AW H22-H42



(SE) **Manual AW H22-H42, värmefläktar för rumsuppvärmning upp till 70°C**
VIKTIGT: Läs denna manual innan produkten monteras, ansluts och tas i bruk.
Spara manualen för framtida bruk.....2

(GB) **Manual AW H22-H42, fan heaters for space heating up to 70°C**
IMPORTANT: Please read this manual before installation, connection and putting the product into use.
Save the manual for future use 6

(DE) **Handbuch AW H22-H42, Heizlüfter für zur Raumbeheizung bis 70°C**
WICHTIG: Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie das Gerät montieren, anschliessen und in Betrieb nehmen Bewahren Sie die Betriebsanleitung für den zukünftigen Betrieb auf 10

(RU) **Руководство AW H22-H42, воздушно-отопительные агрегаты для обогрева помещений до температры 70°C**
ВАЖНО. Прежде чем настоящее изделие монтировать, подключать и вводить эксплуатацию, прочтите данное руководство.
Сохраните руководство для пользования в будущем.....14

Art.nr. 172919-02

SE

Användning
Apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer (inklusive barn) med nedsatt fysik, sensorisk eller mental förmåga eller som har brist på erfarenhet och kunskap om de har fått handledning eller information om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som kan förekomma. Barn skall inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll skall inte utföras av barn utan handledning. Barn, yngre än 3 år, skall inte vara i närheten utan ständig tillsyn.
Barn mellan tre och åtta år får endast sätta på/stänga av apparaten om den står på lämplig plats och de har fått instruktioner om tillvägagångssätt eller har tillsyn.
De ska också informeras om möjliga faror. Barn i åldern tre till åtta år får inte sätta i kontakten, ändra inställningar eller utföra skötsel/underhåll.

VARNING – Delar av denna apparat kan bli varma och orsaka brännskador. Barn och sårbara personer ska hållas under uppsikt.

⚠ **Fara för elektrisk chock!**
Underlåtenhet att följa denna varning kan orsaka personskada eller dödsfall.
Innan det utförs serviceunderhåll på enheten, slå alltid av huvudströmbrytaren och installera lås på den. Enheten kan ha mer än en strömbrytare.

⚠ **Minska risken för personskador!**
Underlåtenhet att följa denna försiktighetsåtgärd kan leda till personskada. Plåtdelar kan ha skarpa kanter eller grader. Använd lämpliga skyddskläder, skyddsglasögon och handskar vid hantering, rengöring och service av denna produkt.

AW H22-H42 för rumsuppvärmning upp till 70°C

AW H är speciellt framtagen för att värma luften i miljöer med hög omgivningstemperatur såsom tork- och härdningsindustrin samt sanering. Värmefläkten finns i två storlekar, AW H22 och AW H42.

- Använder värmevatten som energibärare.
- Hölje, luftriktare och konsol är i rostfri plåt, EN 1.4016.
- Vattenbatteri med rör av koppar och lameller med hydrofilbeläggning för bland annat enklare rengöring och bättre hållbarhet.
- Kapslingsklass IP 65 – dammtät och spolsäkert.
- Rengöringslucka med snabblås.
- Levereras utan automatik och har en fläkthastighet.
- Tekniska data på värmefläktarna, se bilaga A.
- Levereras med väggkonsol AWVS för montage av värmefläkten på vägg med horisontal luftström.

Tillbehör:
Termostat AWST70. Kapslad termostat 0-70°C, IP65.
Termostat AWST35 för AW H42 vid 60Hz drift. Kapslad termostat 0-35°C, IP65.
Planfilter AWPFC. Max temp. på värmevattnet vid monterat filter är 100°C.

Montering av väggkonsol.

1. Lossa de åtta skruvarna som markerats med pilar enl. bild 1.
2. Montera konsolerna med hålen in mot fläktmotorn enl. bild 2.



Bild 1

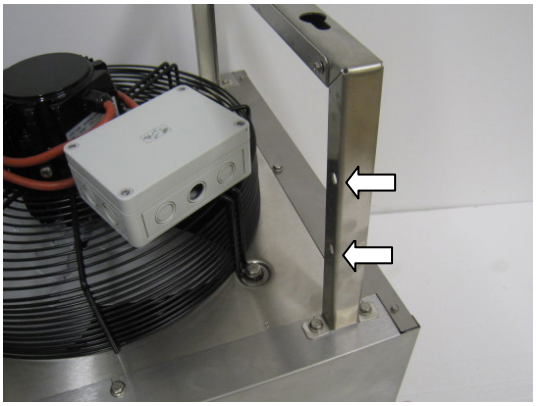


Bild 2

3. Värmefläkten kan monteras med anslutningsrören åt vänster eller höger framifrån sett enl. bild 3 och 4.
   I lokaler med hög takhöjd bör värmefläkten monteras lågt, dock utan att störa arbetsmiljön. Borrmall för värmefläktarnas väggkonsol med minavstånd till vägg resp. tak se bilaga B.
   Kontrollera att väggens konstruktion klarar belastningen av värmefläktens tyngd.



Bild 3



Bild 4

4. Värmefläktarna levereras med luftriktaren monterad för montage enl. bild 3.
   Om värmefläkten monteras med rören åt höger måste luftriktaren vändas om luften skall riktas nedåt. Lossa de sex skruvarna (1/4" sexkantsfattning) som håller luftriktaren enl. bild 5 och tag ut luftriktaren och vrid den ett halvt varv. Skruva därefter fast den igen.



Bild 5

Installationen skall utföras av fackman.

Vattenanslutning av AW H22-H42.

1. Värmefläkten får **EJ** anslutas till tappvarmvatten eller ånga. Högsta tillåtna temperatur och tryck är angivet på värmefläktens typskylt vid anslutningsrören.
2. Kapacitet, vattentemperatur, flöde och tryckfall kan utläsas i tabell för resp. storlek, se bilaga A.
3. Värmefläkten skall anslutas så att man vid driftsstopp när frysrisk föreligger, kan tömma batteriet på vatten.
4. Vid värmefläktens utloppsrör eller centralt i anläggningen monteras avluftningsventil.
5. Anslutet rörsystem till värmefläkten måste fixeras så att de ej belastar fläktens in- och utloppsrör.
6. Vatteninloppet ansluts på värmarens lägst placerade rör och utloppet på det högst placerade enl. pilar bild 7. Anslutningen är ∅22 på AW H22 och ∅28 på AW H42 .

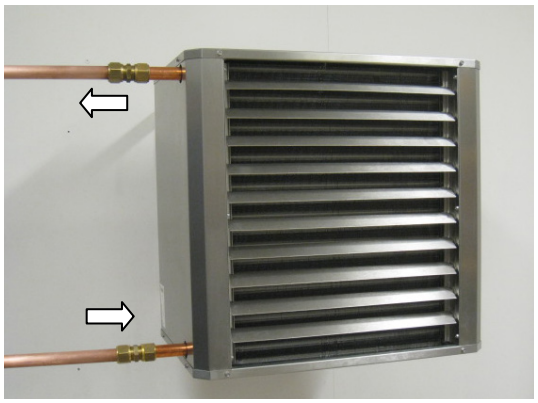


Bild 7

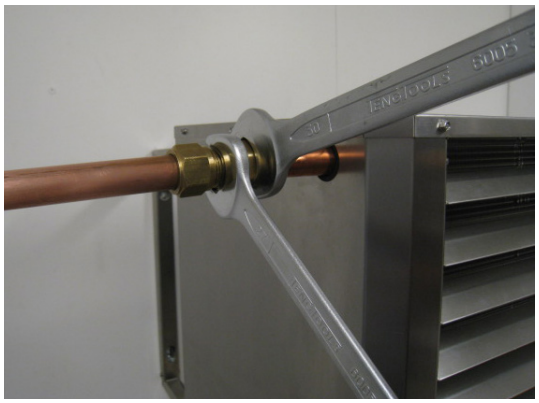


Bild 8

7. Om klämringskopplingar monteras, kontrollera att de uppfyller tryck och temperatur för värmebäraren. Vid åtdragning av klämringskopplingar skall dessa hållas fast, så att vridkraft ej överförs till värmefläktens in- och utloppsrör se bild 8.

Viktigt! Kontrollera noga att hela systemet är tätt efter vattenanslutningen. Eventuellt läckage kan förorsaka dyrbara vattenskador.

Elanslutning av fläktmotor.

1. Installationen skall utföras av kvalificerad och behörig installatör.
2. Fläktmotorn är utförd för 230V växelström.
3. Elanslutning till nätet skall göras med fast förlagd kabel. Allpolig brytning med brytavstånd på minst 3 mm skall ordnas i den fasta installationen, se bilaga B.

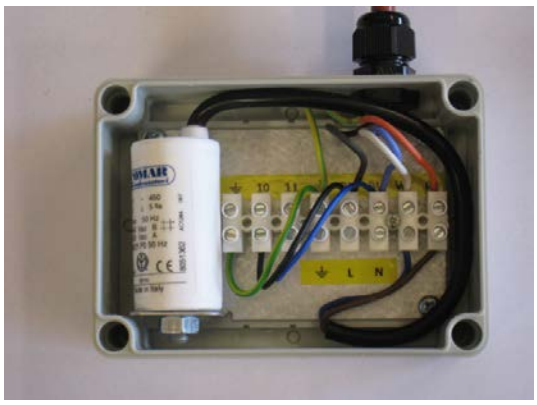


Bild 9

4. Fäst fläktens kopplingsdosa (bild 9) på väggen och montera en kabelförskruvning med skyddsform IP65 så att den anpassas till kabeldragningen.

Rengöring/underhåll.

För att erhålla optimal funktion måste värmefläkten rengöras regelbundet. Värmefläkten är försedd med rengöringslucka som är monterad med snabblås se bild 10. Tidsintervallerna mellan varje rengöring beror på vilken miljö som fläkten arbetar i. Damm och smuts på fläktens skyddsgaller minskar luftflödet och dammbeläggning på vattenbatteriets aluminiumlameller minskar också luftflödet och försämrar värmeöverförigen. Vattenbatteriet måste därför hållas rent. Även fläktmotorns kylflänsar skall hållas rena, för att få lägsta möjliga driftstemperatur på motorn.

1. Bryt spänningen till fläktmotorn.
2. Öppna snabblåsen enligt bild 11.



Bild 10



Bild 11



Bild 12

3. Med borttagen rengöringslucka (bild 12) kommer man åt att rengöra vattenbatteriets aluminiumlameller, som kan rengöras enl. nedanstående alternativ:

   1. Renblåsning med tryckluft eller ånga.
   2. Spolning med vatten. Vid fettbelagda lameller tillsätts lämpligt tvättmedel.
      Var försiktig så att de tunna aluminiumlamellerna ej deformeras.

GB

Use
The appliance can be used by children aged from 8 years and above, and by persons (children included) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
Children, of less than 3 years of age, should be kept away unless continoulsy supervised.
Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

CAUTION – Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

⚠ **Risk of electric shock!**
Failure to observe this warning may result in fatal accidents and injuries.
Before any servicing on the unit, turn off the main switch and secure it with a padlock.
The unit may have more than one switch.

⚠ **Reduce risk of injury!**
Failure to follow these precautions may result in injury. Sheet metal parts can have sharp edges and burrs. Wear suitable protective clothing, goggles and gloves for all work on this unit for cleaning and other servicing.

AW H22-H42 for working conditions up to 70 °C

AW H has been developed specifically for heating the air in high ambient temperature environments, e.g. in the drying and curing industry and in decontamination work. The fan heater is available in two sizes: AW H22 and AW H42.

- Uses hot water as the energy medium.
- Stainless steel casing, air deflector grille, and bracket, EN 1.4016.
- Water coil with copper tubes and fins with hydrophilic coating for eg. easier cleaning and durability.
- Protection class IP65 – protected against dust and water jets.
- Quick release cleaning plate.
- Supplied without any automation and a single fan speed.
- See appendix A for technical data on the fan heaters.
- Wall bracket AWVS supplied for mounting the fan heater on the wall for a horizontal air stream.

Accessories.
Thermostat AWST70. Sealed thermostat 0-70 °C, IP65.
Thermostat AWST35 for AW H42 at 60Hz operation. Sealed thermostat 0-35°C, IP65.
Flat filter AWPFC. Max. hot water temp. at the installed filter is 100 °C.

Fitting of the wall bracket.

1. Remove the eight screws indicated by the arrows in photo 1.
2. Install the brackets with the holes toward the fan motor, as shown in photo 2.



Photo 1

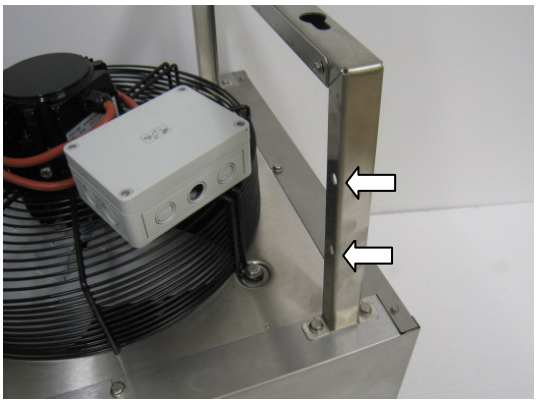


Photo 2

3. The fan heater may be mounted with the connection pipes facing left or right, as seen from the front, as shown in photo 3 and 4.
   In rooms with high ceilings, the fan heater should be installed in a low position, but not so low that it intrudes on the working space. For a fan heater wall bracket hole drilling template with the min. distances from the wall or ceiling, see appendix B.
   Make sure that the wall is able to support the weight of the fan heater.



Photo 5



Photo 6

4. The fan heaters are delivered with the air deflector fitted for mounting as in photo 3.
   If the fan heater is mounted with the pipes facing right, the air deflector must be turned for the air to be deflected downward. Remove the six screws (1/4" hex head) attaching the air deflector as shown in photo 5, lift out the air deflector and turn it 180°. Then reattach it.



Photo 7

All work must be performed by a licensed professional.

Water connections for the AW H22-H42.

1. The fan heater must **NOT be** connected to hot mains water or steam. The highest temperature and pressure allowed is indicated on the identification plate, next to the connection pipes.
2. The capacity, water temperature, flow and pressure drop are shown in the tables for each heater size, see appendix A.
3. The fan heater must be connected so that the battery may be drained during a shut-down, in the event of freezing temperatures.
4. An air purge valve must be installed at the heater outlet pipe or centrally in the system.
5. The piping connected to the heater must be suspended in such a way that it does not put any strain on the inlet or outlet pipes.
6. Connect the water supply pipe to the lower pipe on the heater and connect the outlet pipe to the upper pipe, as shown by the arrows in photo 7. The connection is 22∅ on AW H22 and 28∅ on AW H42 .

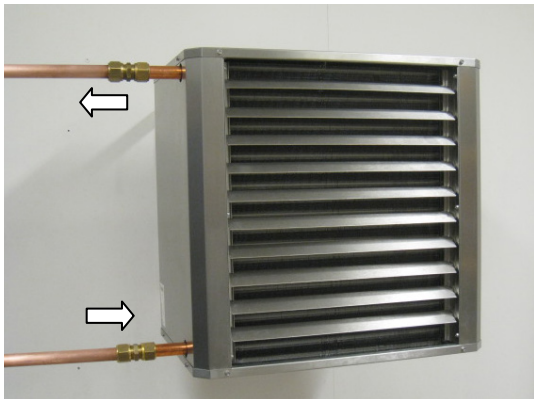


Photo 7

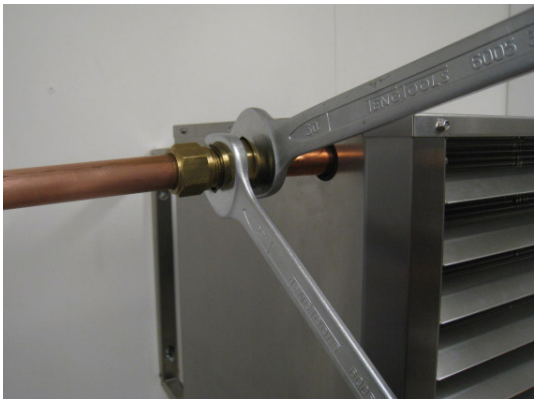


Photo 8

7. If clamp-ring couplings are used, check to make sure they comply with the pressure and temperature requirements of the heat carrier. When tightening clamp-ring couplings, these must be held in such way that the tightening torque is not transferred to the fan heater inlet and outlet pipes, see photo 8.

Important! Carefully inspect the whole system for leaks after connecting the water pipes. A leak may cause damage that is expensive to repair.

Electrical connection of the fan motor.

1. All installation work must be performed by a qualified electrician.
2. The fan motor is designed for 230 VAC.
3. Electrical connection to the mains requires fixed wiring. A multi-pole breaker with a minimum of 3 mm between the poles must be used for the permanent connection, see appendix B.

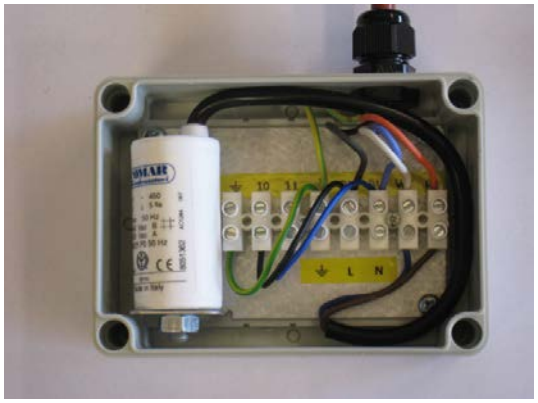


Photo 9

4. Install the fan junction box (photo 9) on the wall and install an IP65 class cable fitting to match the wiring.

Cleaning/maintenance.

For optimum performance, the fan heater must be cleaned regularly. The fan heater has a quick release cleaning plate, see photo 10. The interval between each cleaning depends on the environment the fan heater is used in. Dust on the fan protective grille and on the water battery's aluminium fins impedes the airflow and reduces its heat exchanging performance. The water battery must therefore be kept clean.
The fan cooling flanges also need to be kept clean, to obtain the lowest possible motor operating temperature.

1. Disconnect the power to the fan motor.
2. Disengage the quick release locks as in photo 11.



Photo 10



Photo 11



Photo 12

3. Removing the cleaning plate (photo 12) makes it possible to clean the aluminium fins of the water battery; these are cleaned using one of the following methods:
   1. Blowing with compressed air or steam.
   2. Spraying with water. If the fins are greasy, add a suitable detergent. Take care not to bend the thin aluminium fins.

DE

Anwendung

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, körperlich oder geistig Behinderten sowie von unerfahrenen Personen bedient werden , jedoch nur, wenn sie über die Funktionen des Geräts eingehend unterrichtet und auf die Gefahren aufmerksam gemacht wurden. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
Kinder unter 3 Jahren dürfen ohne ständige Aufsicht dem Gerät nicht zu nahe kommen.
Kinder ab 3 bis zu 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein- oder ausschalten, wenn es ordentlich aufgestellt ist, und sie über die Handhabung belehrt oder beaufsichtigt sind. Auch sind sie auf die möglichen Gefahren aufmerksam zu machen. Kinder ab 3 bis zu 8 Jahren dürfen das Gerät nicht einschalten, anders einstellen oder reinigen und warten.

ACHTUNG - Manche Teile des Geräts können heiß werden und Verbrennungen verursachen. Kinder und gefährdete Personen müssen unter Aufsicht bleiben.

⚠ **Gefahr von Stromschlägen!**
Ein Außerachtlassen dieser Warnung kann zu tödlichen Unfällen und Verletzungen führen. Vor allen Servicearbeiten am Gerät schalten Sie den Hauptschalter ab, und sichern Sie ihn mit einem Vorhängeschloss. Das Gerät kann über mehr als einen Schalter verfügen.

⚠ **Verletzungsgefahr verringern!**
Ein Außerachtlassen dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Verletzungen führen. Blechteile können scharfkantig sein oder Grate habe. Verwenden Sie bei allen Arbeiten an diesem Gerät, bei der Reinigung und anderen Servicemaßnah men geeignete Schutzkleidung, eine Schutzbrille und Handschuhe.

AW H22-H42 zur Raumlufterwärmung bis 70 °C

AW H wurde speziell zur Erhitzung von Luft in Umgebungen mit hoher Umgebungstemperatur entwickelt, wie z. B. in der Trocknungs- und Härtungsindustrie sowie bei Sanierungsarbeiten. Dieser Heizlüfter ist in den beiden Größen AW H22 und AW H42 verfügbar.

- Nutzt Warmwasser als Energieträger.
- Gehäuse, Luftrichter und Konsole bestehen aus rostfreiem Blech, EN 1.4016.
- Heizregister mit Kupferrohr und Lamellen mit Hydrophilbeschichtung u. a. zur einfacheren Reinigung und besseren Haltbarkeit.
- Schutzklasse IP 65 – geschützt gegen Eindringen von Staub und Spülwasser.
- Reinigungsklappe mit Schnellverschluss.
- Lieferung ohne Automatikfunktion und mit nur einer Lüfterdrehzahl.
- Technische Daten der Heizlüfter, siehe Anhang A.
- Lieferung mit Wandkonsole AWVS zur Wandmontage des Heizlüfters mit horizontalem Luftstrom.

Zubehör
Thermostat AWST70. Eingekapselter Thermostat 0-70°C, IP65.
Thermostat AWST35 für AWH42 bei 60Hz Betrieb. Eingekapselter Thermostat 0-35°C, IP65.
Planfilter AWPFC. Die Höchsttemperatur des Heizwassers bei eingebautem Filter beträgt 100 °C.

Montage der Wandkonsole.

1. Lösen Sie die acht Schrauben entsprechend den Pfeilmarkierungen in Abbildung 1.
2. Montieren Sie die Konsolen mit den Löchern zum Lüftermotor gerichtet, siehe Abbildung 2.



Abb 1

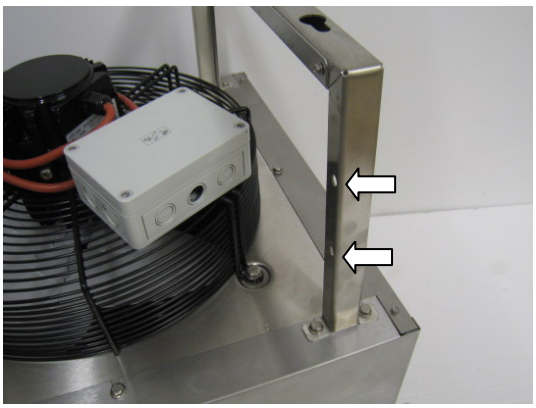


Abb 2

3. Der Heizlüfter kann, von vorn gesehen, mit den Anschlussrohren nach links oder rechts montiert werden, siehe Abb. 3 und 4. In Lokalen mit hoher Decke sollte der Heizlüfter möglichst niedrig montiert werden, jedoch ohne das Arbeitsumfeld zu behindern. Bohrschablone für die Wandkonsole der Heizlüfter mit Mindestabstand zur Wand bzw. Decke, siehe Anlage B. Stellen Sie sicher, dass die Wandkonstruktion für das Gewicht des Heizlüfters bemessen ist.



Abb 3



Abb 4

4. Die Heizlüfter werden mit Luftrichtern für die Montage gem. Abbildung 3 geliefert. Wenn die Heizlüfter mit den Rohren nach rechts montiert werden, muss der Luftrichter, für gewünschten Luftstrom nach unten, umgedreht werden. Lösen Sie die sechs Halteschrauben des Luftrichters (1/4" Sechskantfassung) gem. Abbildung 5, nehmen Sie den Luftrichter ab und drehen Sie ihn eine halbe Umdrehung. Schrauben Sie ihn danach wieder fest.



Abb 5

Die Installation muss durch Fachpersonal erfolgen.

Wasseranschluss der Geräte AW C22/42 und AW D22/42.

1. Der Heizlüfter darf **NICHT** an Brauchwasser oder Dampf angeschlossen werden. Die maximal zulässigen Werte für Temperatur und Druck finden Sie auf dem Typschild des Heizlüfters neben den Anschlussrohren.
2. Kapazität, Wassertemperatur, Durchfluss und Druckfall entnehmen Sie bitte der Tabelle für die jeweilige Größe, siehe Anhang A.
3. Der Heizlüfter ist so anzuschließen, dass man bei Nichtbetrieb in Verbindung mit Einfriergefahr das Wasser aus dem Heizregister entleeren kann.
4. Ein Entlüftungsventil wird an der Auslassöffnung des Heizlüfters oder an einer zentralen Stelle der Heizanlage montiert.
5. Das am Heizlüfter angeschlossene Rohrsystem darf die Ein- und Auslassrohre des Heizlüfters nicht belasten und muss daher fixiert werden.
6. Der Wassereinlauf wird an den niedrigst liegenden Rohren des Heizlüfters angeschlossen und der Auslauf an den Rohren zuoberst, siehe Pfeile in Abb. 7. Der Anschluss hat ∅22 für AW H22 und ∅28 für AW H42 .

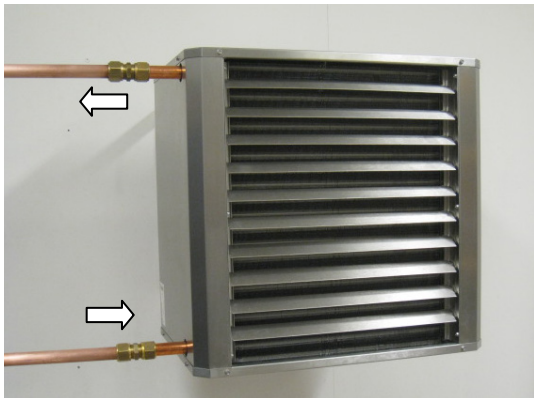


Abb. 7

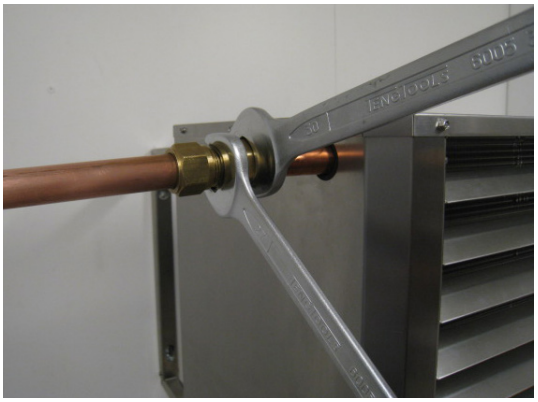


Abb. 8

7. Bei der Montage von Klemmringkupplungen kontrollieren, ob diese für Druck und Temperatur der Heizflüssigkeit ausgelegt sind. Beim Festziehen der Klemmringkupplungen sind diese festzuhalten, um die Torsionskraft nicht auf die Ein- und Auslassrohre des Heizlüfters zu übertragen, siehe Abb. 8.

Achtung! Prüfen Sie nach dem Anschluss der Wasserrohre, dass das gesamte System dicht ist. Eine eventuelle Leckage kann teure Wasserschäden verursachen.

Stromanschluss des Lüftermotors.

1. Die Installation ist von einer qualifizierten und zertifizierten Fachkraft auszuführen.
2. Der Lüftermotor ist für einen 230V-Wechselstromanschluss vorgesehen.
3. Der Stromanschluss muss mit einer festen Kabelinstallation hergestellt werden. In Verbindung mit der feste Installation ist ein allpoliger Schalter mit einem Schaltabstand von mindestens 3 mm erforderlich (siehe Anhang B).

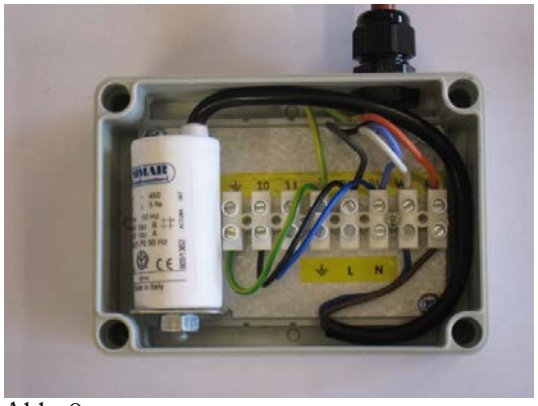


Abb. 9

4. Befestigen Sie die Anschlussbox (Abb. 9) des Heizlüfters an der Wand und montieren Sie eine Kabelverschraubung mit Schutzklasse IP65, die dem Kabelanschluss entspricht.

Reinigung/Pflege

Um eine optimale Funktion zu gewährleisten, muss der Heizlüfter regelmäßig gereinigt werden.
Der Heizlüfter besitzt eine Reinigungsklappe, die mit einem Schnellverschluss montiert ist, siehe Abb. 10.
Die Reinigungsintervalle müssen an die Bedingungen des Heizlüfters vor Ort angepasst werden.
Staub und Schmutz auf dem Schutzgitter des Heizlüfters behindern den Luftstrom und ein Staubbelag auf den Aluminiumlamellen des Heizregisters verringert den Luftstrom und verschlechtert die Wärmeübertragung.
Das Heizregister ist daher sauberzuhalten. Ebenso sind die Kühlflansche des Lüftermotors sauberzuhalten, um dem Motor eine niedrigst mögliche Betriebstemperatur zu gewährleisten.

1. Unterbrechen Sie die Spannung zum Lüftermotor.
2. Die Schnellverschlüsse gemäß Abb. 11 öffnen.



Abb.10



Abb. 11



Abb. 12

3. Bei entfernter Reinigungsklappe (Abb. 12) können die Aluminiumlamellen des Heizregisters zur Reinigung erreicht werden, die gemäß den untenstehenden Optionen gereinigt werden können:

   1. Sauberblasen mit Druckluft oder Dampf.
   2. Spülen mit Wasser. Bei fettbeschichteten Lamellen ist ein geeignetes Waschmittel hinzuzufügen Vorsichtig vorgehen, damit die dünnen Aluminiumlamellen nicht verformt werden.

RU

Пользование

К пользованию настоящим аппаратом допускаются дети старше 8 лет, лица с физическими или психическими функциональными нарушениями, а также лица, не имеющие опыта, но только при условии получения ими точных указаний о работе аппарата и возможном риске при пользовании им. Детям не разрешается играть с аппаратом. Детям нельзя выполнять чиску аппарата и уход за ним без присмотра.
Дети в возрасте моложе трёх лет не должны находиться вблизи аппарата без постоянного присмотра. Детям в возрасте от трёх до восьми лет разрешается только включать/выключать аппарат, если он установлен в целесообразном месте и они получили указания о том, как с ним обращаться, или находятся под присмотром. Детям в возрасте от трёх до восьми лет не разрешается вставлять вилку в розетку, изменять настройку или выполнять действия по уходу за аппаратом.

Предупреждение! Части этого аппарата могут быть горячими и причинить ожоги. Дети и чувствительные лица должны быть под присмотром.

Опасность электрошока!
Оставление без внимания данного предупреждения может стать причиной травмы или несчастного случая со смертельным исходом. Прежде чем выполнять техобслуживание данного устройства, всегда выключайте главный рубильник питания и устанавливайте на нём замок. Это устройство может иметь несколько выключателей.

Уменьшение риска получения травм!
Непринятие данной меры предосторожности может привести к травме. Листовые детали могут иметь острые кромки и заусенцы. При работе с данным изделием, при его чистке и выполнении техобслуживания на нём пользуйтесь целесообразной защитной одеждой, защитными очками и перчатками.

AW H22-H42 для обогрева помещения до температуры не выше 70°C

AW H специально разработан для нагрева воздуха в условиях высокой температуры окружающей среды, например, в сушильных и вулканизационных камерах и в районах расчистки трущоб.
Данный воздушно-отопительный агрегат предлагается двух типоразмеров: AW H22 и AW H42.

- В качестве теплоносителя используется сетевая вода.
- Кожух, дефлекторы и консоль из нержавеющего листа, EN 1.4016.
- Водяная батарея с медными трубками и оребрением с гидрофильным покрытием, что среди прочего упрощает чистку и повышает долговечность.
- Степень защиты IP 65 – пыле- и водонепроницаемая.
- Лючок для чистки с быстродействующим затвором.
- Поставляется без автоматики с одной частотой вращения вентилятора.
- Технические данные воздушно-отопительного агрегата см. в приложении A.
- Поставляется со стенной консолью AWVS для монтажа агрегата на стене при горизонтальном потоке воздуха.

Принадлежности
Терморегулятор AWST70. В закрытом исполнении 0-70°C, IP65.
Терморегулятор AWST35 для AWH42 при рабочей частоте 60 Гц. Терморегулятор закрытого типа 0-35°C, IP65.
Рамный фильтр AWPFC. Макс. температура сетевой воды при смонтированном фильтре равна 100°C.

Монтаж настенной консоли

1. Отверните восемь винтов, отмеченных стрелками на фото 1.
2. Смонтируйте консоль, обратив отверстия к двигателю вентилятора согласно фото 2.



Фото 1

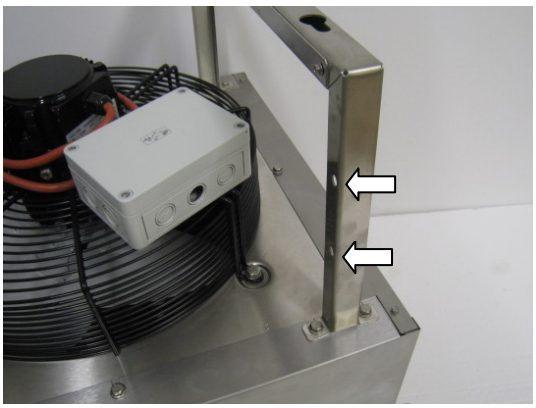


Фото 2

3. Данный воздушно-отопительный агрегат можно монтировать, направив подсоединительные трубопроводы влево или вправо, если смотреть спереди согласно фото 3 и 4. В помещениях с высоким потолком агрегат следует монтировать низко, однако не нарушая условий труда. Сверлильный кондуктор для настенной консоли с минимальными расстояниями до стены
соответственно потолка показан в приложении B. Убедитесь в способности конструкции стены выдержать нагрузку от веса воздушно-отопительного агрега.



Фото 3



Фото 4

4. Агрегаты поставляются с направляющими жалюзями, установленными для монтажа согласно фото 3. При монтаже агрегата трубами вправо, жалюзи требуется повернуть, если воздух должен быть направлен вниз. Для этого отверните шесть винтов (1/4” с шестигранным углублением), крепящие жалюзи согласно фото 5, выньте жалюзи и поверните их на 180 градусов. Затем вновь закрепите их винтами.



Фото 5

Подсоединение воды к AW H22/H42

Работа по подсоединению должна выполняться компетентным специалистом.

1. К данному воздушно-отопительному агрегату НЕЛЬЗЯ подсоединять сетевую горячую воду или пар. Максимально допустимые температура и давление указаны на типовой табличке агрегата около подсоединительных патрубков.
2. Производительность, температура воды, расход и перепад давления указаны в таблице для соответствующего типоразмера, см. приложения A.
3. Агрегат должен быть подсоединён так, чтобы при его остановке в условиях риска замерзания можно было слить воду из батареи.
4. Около выпускного патрубка или центрально на установке монтируют вентиляционный клапан.
5. Присоединённые к агрегату трубопроводы должны быть зафиксированы так, чтобы они не создавали нагрузки на впускной и выпускной трубопроводы агрегата.
6. Трубопровод подачи воды присоединить к нижнему патрубку агрегата, а трубопровод отвода воды к верхнему патрубку согласно стрелкам на фото 7. Подсоединение ∅22 на AW H22 и ∅28 на AW H42.

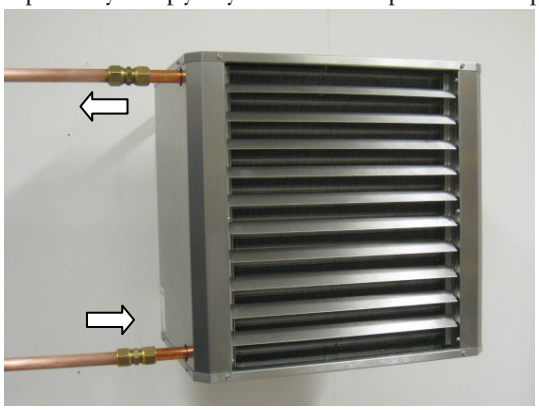


Фото 7

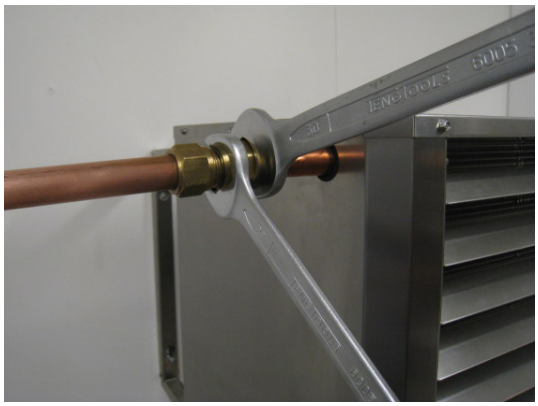


Фото 8

7. Если Вы монтируете муфты с натяжными кольцами, проверьте соответствие давления и температуры теплоносителю. При затяжке муфты прочно удерживайте её, чтобы крутящее усилие не передавалось на впускной и выпускной патрубки воздушно-отопительного агрегата, см. фото 8.

Важно! После присоединения водопровода тщательно проверьте систему на герметичность. Возникновение течи может стать причиной дорогостоящих повреждений водой.

Электрические подсоединения двигателя вентилятора.

1. Монтаж должен выполняться квалифицированным и обученным монтажником.
2. Двигатель вентилятора выполнен на 230 В переменного тока.
3. Подсоединение к электросети должно быть выполнено постоянно проложенной проводкой. В стационарной установке требуется предусмотреть многополюсный выключатель с разрывом контактов не менее 3 мм (приложения B).

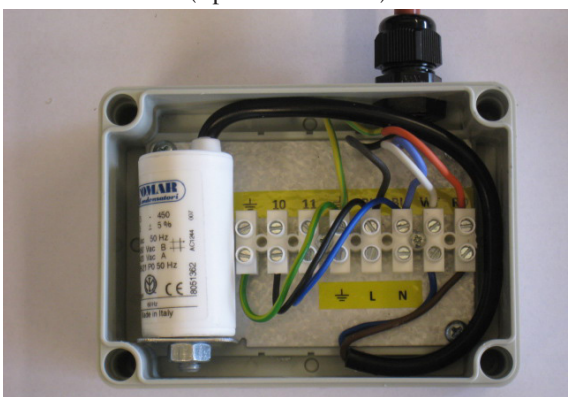


Фото 9

4. Закрепите соединительную коробку (фото 9) на стене и установите проходную изоляционную втулку со степенью защиты IP65 так, чтобы она соответствовала электропроводке.

Чистка/техобслуживание

Для обеспечения оптимальной работы агрегата необходимо регулярно проводить его чистку.
Воздушно-отопительный агрегат оснащён лючком для чистки, смонтированным с быстродействующим затвором, см. фото 10.
Интервалы времени между чистками зависят от условий эксплуатации вентилятора.
Пыль и грязь на защитной решётке вентилятора уменьшают расход воздуха, а отложения пыли на алюминиевом оребрении водяной батареи также уменьшают расход воздуха и ухудшают теплопередачу. По этой причине водяную батарею требуется содержать в чистоте.
Также в чистоте надо содержать охлаждающие рёбра двигателя вентилятора, чтобы обеспечить самую низкую рабочую температуру двигателя.

1. Отключите подачу напряжения на двигатель вентилятора.
2. Откройте быстродействующий затвор согласно фото 11.



Фото 10



Фото 11



Фото 12

3. При снятии лючка для чистки (фото 12) открывается доступ к алюминиевому оребрению водяной батареи, чистку которого можно произвести одним из нижеуказанных способов.
   1. Чистка продувкой сжатым воздухом или паром.
   2. Промывка струёй воды. В случае наличия жировых отложений на оребрении добавьте в воду целесообразное моющее средство.
      Проявляйте осторожность, чтобы не деформировать тонкое алюминиевое оребрение.

VEAB Heat Tech AB

(SE) Bilaga A

Tekniska data

Typ		AW H22	AW H42
Spänning/Frekvens		230V~ 50/60Hz	230V~ 50/60Hz
Strömförbrukning 50/60Hz	A	0.51/0,72	1.25/1,95
Luftmängd	m^3/h	1830	3870
Ljudtrycksnivå [1]	dB(A)	57	68
Kastlängd	m	6	9
Anslutningsrör	mm	Ø22	Ø28
Max. drifttemp. vatten	°C	150	150
Max. drifttryck vattnen	bar	16	16
Max omgivningstempertur	°C	70	70 [2]
Vikt	kg	28	46
Kapslingsklass		IP65	IP65

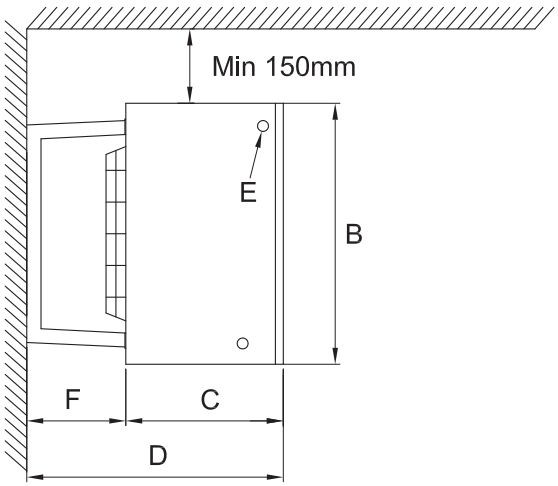
[1] *Uppmätt 5 meter framför AW:n.*
[2] *Max 40°C vid 60Hz drift.*

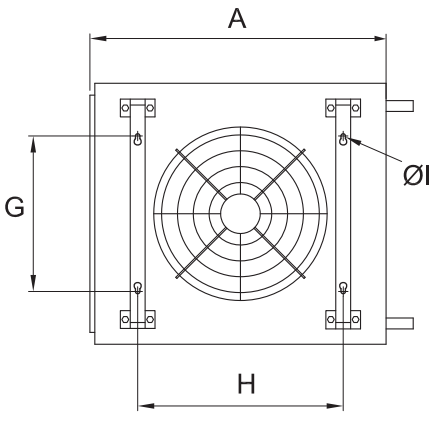
Kapacitet AW H22 och H42

	Vattentemp.		in/ut 90°C/70°C				in/ut 80°C/60°C*				in/ut 98/85°C			
	Luftflöde	Luft in	Luft ut	Effekt	Flöde vatten	Tryckfall vatten	Luft ut	Effekt	Flöde vatten	Tryckfall vatten	Luft ut	Effekt	Flöde vatten	Tryckfall vatten
	m^3/h	°C	°C	kW	l/s	kPa	°C	kW	l/s	kPa	°C	kW	l/s	kPa
AW H22	1830	20	63,6	26,6	0,33	8,3	55,9	21,8	0,27	5,9	72,7	32,1	0,61	26,5
	1830	40	69,4	16,3	0,20	3,4	61,2	11,8	0,14	1,9	78,9	21,6	0,41	12,6
	1830	60	73,5	6,6	0,09	0,6	67,3	3,6	0,06	0,14	84,4	11,9	0,33	4,2
AW H42	3870	20	60,7	52,4	0,65	10,6	53,4	43,0	0,53	7,5	69,4	63,6	1,21	34
	3870	40	67,3	32,1	0,40	4,3	59,6	23,1	0,28	2,4	76,4	42,8	0,82	16,2
	3870	60	72,5	12,9	0,16	0,8	66,0	7,1	0,12	0,5	82,8	23,6	0,45	5,3

** Vid luft 60°C är vattentemperaturen 80°C/65°C.*

Mått	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	G mm	∅ I
AW H22	550	530	380	630	∅22	250	330	410	10
AW H42	705	655	430	700	∅28	270	420	505	10





GB Appendix A

Technical data

Type		AW H22	AW H42
Power supply/Frequency		230~ 50/60Hz	230~ 50/60Hz
Current consumption 50/60Hz	A	0.51/0,72	1.25/1,95
Air volume	m^3/h	1830	3870
Sound pressure level [1]	dB(A)	57	68
Throw length	m	6	9
Connecting pipes	mm	Ø22	Ø28
Max. working temp. water	°C	150	150
Max. working pressure (of water)	bar	16	16
Max. ambient temperature	°C	70	70 [2]
Weight	kg	28	46
Protection class		IP65	IP65

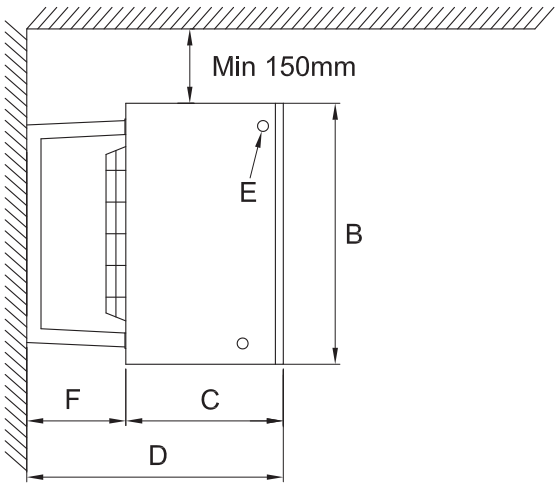
[1] *Measured 5 metres in front of the AW.*
[2] *Max 40°C at 60Hz operation.*

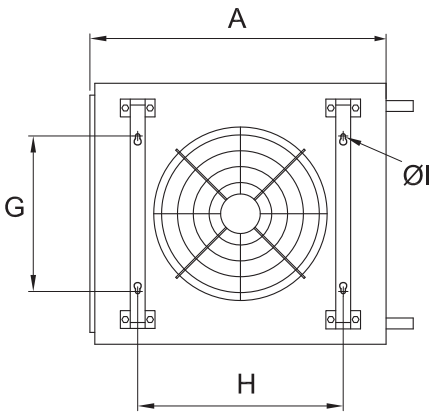
Capacity AW H22 and H42

	Water temp.		in/out 90 °C/70 °C				in/out 80 °C/60 °C*				in/out 98 °C/85 °C			
	Air flow	Supply air	Output air	Power	Flow water	Pressure drop water	Output air	Power	Flow water	Pressure drop water	Output air	Power	Flow water	Pressure drop water
	m^3/h	°C	°C	kW	l/s	kPa	°C	kW	l/s	kPa	°C	kW	l/s	kPa
AW H22	1830	20	63,6	26,6	0,33	8,3	55,9	21,8	0,27	5,9	72,7	32,1	0,61	26,5
	1830	40	69,4	16,3	0,20	3,4	61,2	11,8	0,14	1,9	78,9	21,6	0,41	12,6
	1830	60	73,5	6,6	0,09	0,6	67,3	3,6	0,06	0,14	84,4	11,9	0,33	4,2
AW H42	3870	20	60,7	52,4	0,65	10,6	53,4	43,0	0,53	7,5	69,4	63,6	1,21	34
	3870	40	67,3	32,1	0,40	4,3	59,6	23,1	0,28	2,4	76,4	42,8	0,82	16,2
	3870	60	72,5	12,9	0,16	0,8	66,0	7,1	0,12	0,5	82,8	23,6	0,45	5,3

** At 60 °C air temp., the water temp. is 80 °C/65 °C.*

Dimension	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	G mm	∅ I
AW H22	550	530	380	630	∅22	250	330	410	10
AW H42	705	655	430	700	∅28	270	420	505	10





(DE) Anhang A

Technische Daten

Typ		AW H22	AW H42
Spannung/Frequenz		230V~ 50/60Hz	230V~ 50/60Hz
Stromverbrauch 50/60Hz	A	0.51/0,72	1.25/1,95
Luftmenge	m^3/h	1830	3870
Schalldruckpegel [1]	dB(A)	57	68
Auswurfweite	m	6	9
Anschlussrohr	mm	Ø22	Ø28
Max. Betriebstemp. Wasser	°C	150	150
Max. Betriebsdruck (auf Wasser)	bar	16	16
Max. Umgebungstemperatur	°C	70	70 [2]
Gewicht	kg	28	46
Schutzklasse		IP65	IP65

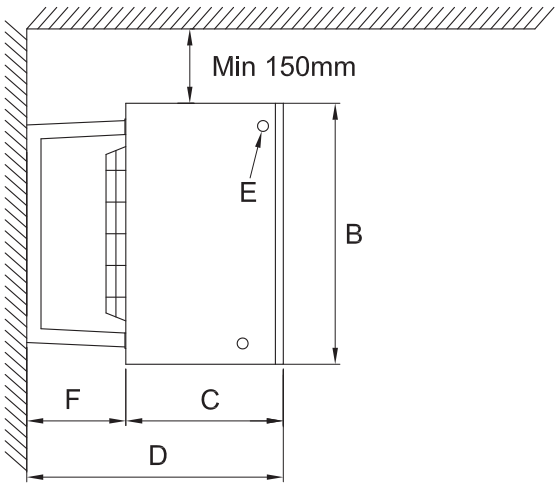
[1] *5 Meter vor dem AW gemessen.*
[2] *Max 40°C bei 60Hz Betrieb.*

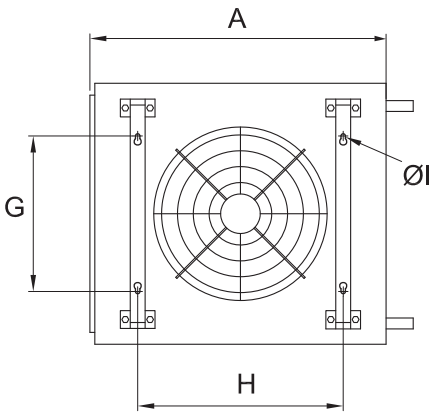
Kapazität AW H22 und H42

	Wassertemp.		ein/aus 90 °C/70 °C				ein/aus 80 °C/60 °C*				ein/aus 98 °C/85 °C			
	Luftstrom	Zuluft	Abluft	Leistung	Wasser-durchsatz	Druckfall Wasser	Abluft	Leistung	Wasser-durchsatz	Druckfall Wasser	Abluft	Leistung	Wasser-durchsatz	Druckfall Wasser
	m^3/h	°C	°C	kW	l/s	kPa	°C	kW	l/s	kPa	°C	kW	l/s	kPa
AW H22	1830	20	63,6	26,6	0,33	8,3	55,9	21,8	0,27	5,9	72,7	32,1	0,61	26,5
	1830	40	69,4	16,3	0,20	3,4	61,2	11,8	0,14	1,9	78,9	21,6	0,41	12,6
	1830	60	73,5	6,6	0,09	0,6	67,3	3,6	0,06	0,14	84,4	11,9	0,33	4,2
AW H42	3870	20	60,7	52,4	0,65	10,6	53,4	43,0	0,53	7,5	69,4	63,6	1,21	34
	3870	40	67,3	32,1	0,40	4,3	59,6	23,1	0,28	2,4	76,4	42,8	0,82	16,2
	3870	60	72,5	12,9	0,16	0,8	66,0	7,1	0,12	0,5	82,8	23,6	0,45	5,3

** Bei einer Lufttemperatur von 60 °C beträgt die Wassertemperatur 80 °C/65 °C.*

Maße	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	G mm	∅ I
AW H22	550	530	380	630	∅22	250	330	410	10
AW H42	705	655	430	700	∅28	270	420	505	10





RU Приложение A

Технические данные

Тип		AW H22	AW H42
Напряжение/частота		230 В~ 50/60 Гц	230 В~ 50/60 Гц
Потребляемый ток 50/60 Гц	A	0.51/0,72	1.25/1,95
Расход воздуха	м³/ч	1830	3870
уровень звукового давления [1]	дБ(A)	57	68
Дальность выброса	м	6	9
Соединительный патрубок	mm	Ø22	Ø28
Макс. рабочая температура воды	°C	150	150
Макс. рабочее давление (воды)	бар	16	16
Макс. температура окружающей среды	°C	70	70 [2]
Вес	кг	28	46
Степень защиты		IP65	IP65

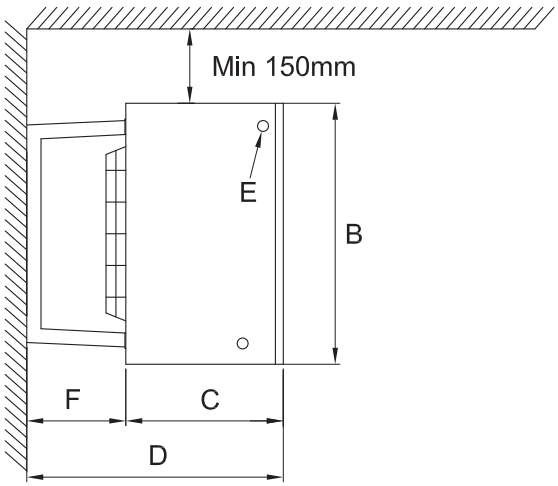
[1] *Измерено в 5 метрах перед AW.*
[2] *Макс 40° C при работе 60 Гц.*

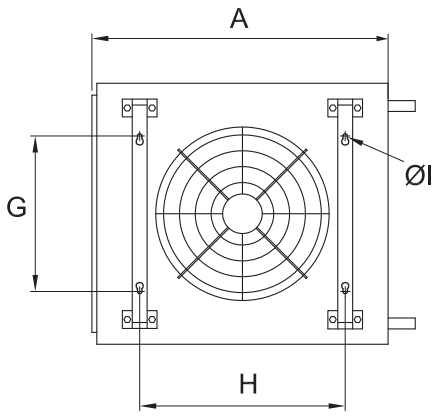
Технические данные AW H22 и H42

	Темп. воды		вход/выход 90°C/70°C				вход/выход 80°C/60°C*				вход/выход 98°C/85°C			
	Расход воздуха	Воздух на входе	Воздух на выходе	Мощ-ность	Расход воды	Перепад давления воды	Воздух на выходе	Мощ-ность	Расход воды	Перепад давления воды	Воздух на выходе	Мощ-ность	Расход воды	Перепад давления воды
	м³/ч	°C	°C	кВт	л/с	кПа	°C	кВт	л/с	кПа	°C	кВт	л/с	кПа
AW H22	1830	20	63,6	26,6	0,33	8,3	55,9	21,8	0,27	5,9	72,7	32,1	0,61	26,5
	1830	40	69,4	16,3	0,20	3,4	61,2	11,8	0,14	1,9	78,9	21,6	0,41	12,6
	1830	60	73,5	6,6	0,09	0,6	67,3	3,6	0,06	0,14	84,4	11,9	0,33	4,2
AW H42	3870	20	60,7	52,4	0,65	10,6	53,4	43,0	0,53	7,5	69,4	63,6	1,21	34
	3870	40	67,3	32,1	0,40	4,3	59,6	23,1	0,28	2,4	76,4	42,8	0,82	16,2
	3870	60	72,5	12,9	0,16	0,8	66,0	7,1	0,12	0,5	82,8	23,6	0,45	5,3

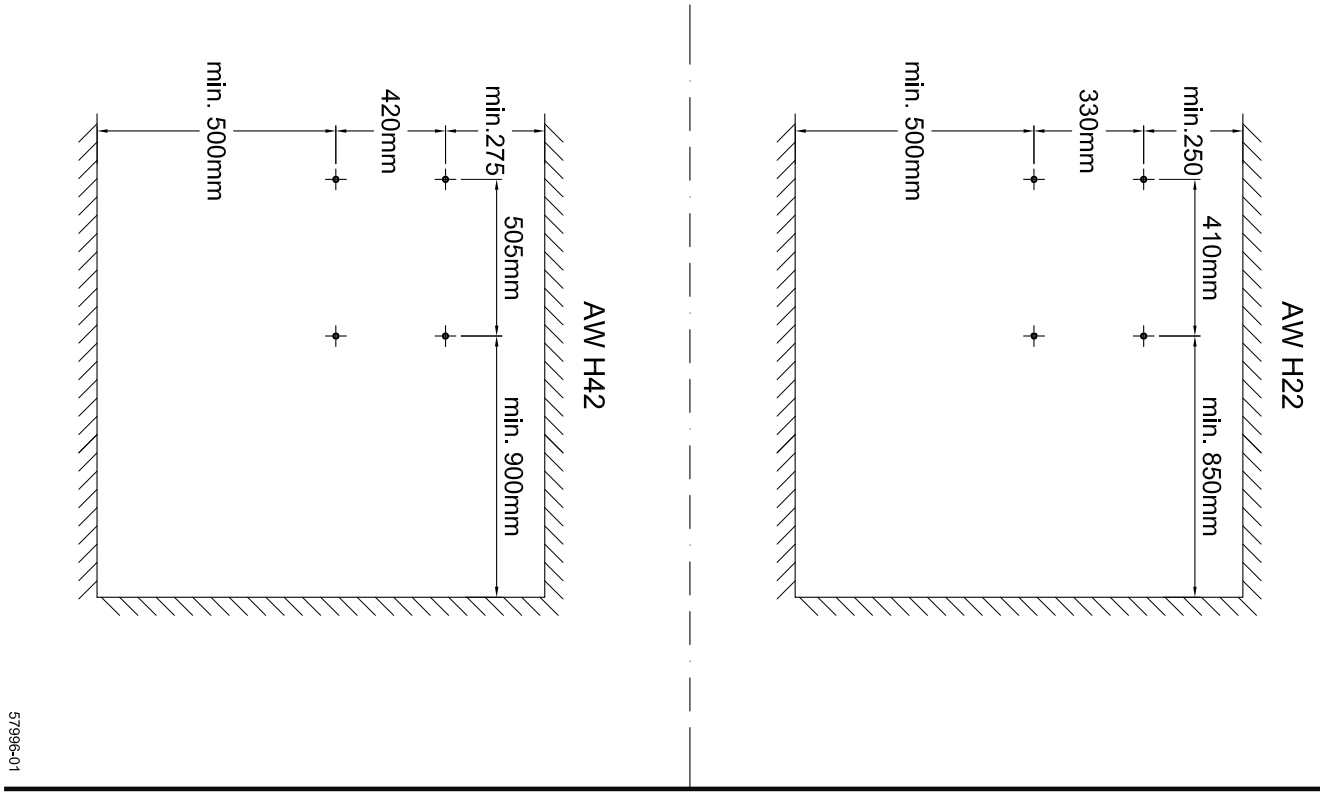
* *При температуре воздуха 60°C температура воды 80°C/65°C.*

Размер	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	G mm	∅ I
AW H22	550	530	380	630	∅22	250	330	410	10
AW H42	705	655	430	700	∅28	270	420	505	10

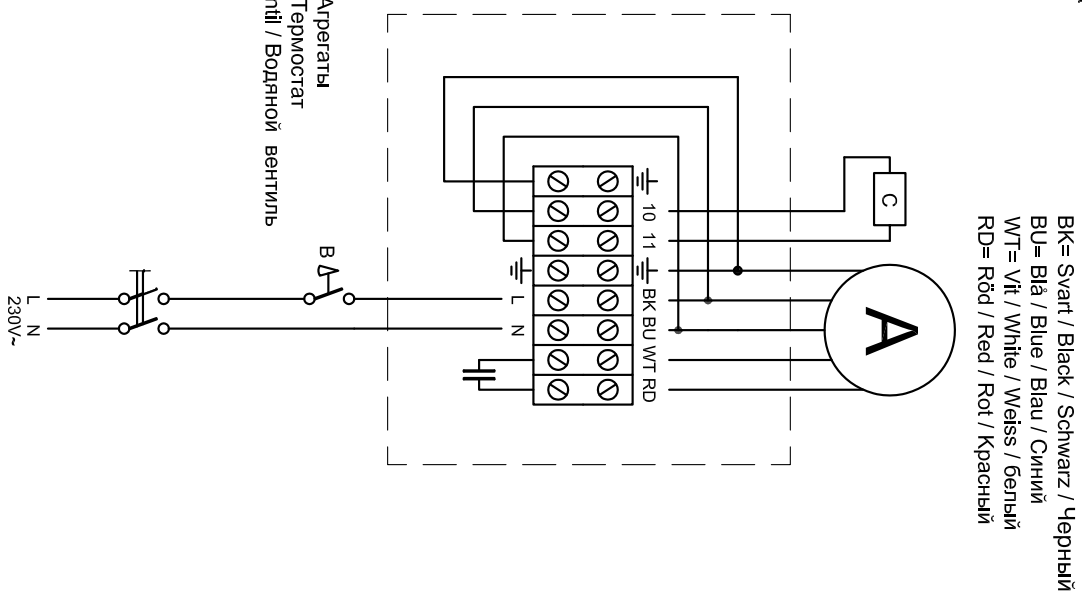




Bilaga B / Appendix B / Anhang B / Приложение B



Kopplingsschema / Wiring diagram / Schaltplan / Электрическая схема



NB: We reserve us from typographical errors and the right to make changes and improvements to the contents of this manual without prior notice.

VEAB Heat Tech AB
Box 265
S-281 23 Hässleholm
SWEDEN

Visitors adress
Stattenavägen 50
Delivery adress
Ängdalavägen 4

Org.no/F-skatt
556138-3166
VAT.no
SE556138316601

Postal Cheque Service
48 51 08- 5
Bank Transfer
926-0365

Fax
Int +46 451 410 80
E-mail
veab@veab.com

Phone
Int +46 451 485 00
Website
www.veab.com